



Public Safety  
Canada

Sécurité publique  
Canada

BUILDING A **SAFE AND RESILIENT CANADA**



Nitshenat ka  
matshitutuakanit ui  
**tshissiltamuet**

Mashinaitsheutshuap tshetshi  
uaitshiakanit ka matshitutuanit  
National Office for Victims

1-866-525-0554 [publicsafety.gc.ca/nov](https://publicsafety.gc.ca/nov)

Canada 

The information in this booklet is presented in **Innu-aimun (Central Montagnais)**. This publication is also available in other languages through the National Office for Victims at **1-866-525-0554** or email **ps.nationalofficeforvictims-bureaunationalpourlesvictimes.sp@canada.ca**.

Les renseignements contenus dans le présent livret sont présentés en **Innu-aimun (Central Montagnais)**. Il est également possible d'obtenir la publication dans une autre langue auprès du Bureau national pour les victimes d'actes criminels au **1-866-525-0554** ou par courriel à **ps.nationalofficeforvictims-bureaunationalpourlesvictimes.sp@canada.ca**.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2018

Cat. No.: PS4-69/2016Rm-PDF

ISBN: 978-0-660-24204-0

Printed in Canada

# Nitshenat ka matshitutuakanit ui tshissiltamuet

Ute canada e ishi takueitshanut, nitshenat ka matshitutuakanit kie mak ka matshilniukutuakanit milakanut aimunlu kie mak tan e ishi ueueshiakanit nenua ka matshitutakuuet. Nitshenat kashtukuut nite ut tshishe-utshimaut tshiputshuap (kamakunaishutshuapit) anu nishupupuna ka tshipuakanit nelu ka tshitapimikuat Service correctionnel du Canada (SCC) kie mak la Commission des libérations conditionnelles du Canada (CLCC). Apu shetshel kassinak aimunlu nitshenat ka matshitutuakanit. Tshetshi milakanitaut tshepa ui mashinaitutshishut Tshipa ui nantueltamuat tshetshi mashinaituanut nite SCC kie mak CLCC.

*Charte canadienne des droits des victimes (CCDV)* ka ishinikatet, utamimupen mashinaikanilu tan tshetshi ishi uauitamuakanit, tshék aimunlu tshetshi milakanit nitshenat ka matshitutuakanit. Milu uauitakanu ute mashinaikan tan tshetshi ishi milakan, luash tan tshetshi ishi nanitutshisseltak<sup>u</sup> ne kamatshitutuakan e tipaiuatshanut ne CCDV, kie peikuen ne kamatshitutuakan tan tshetshi ishi pitshitnek utaimun tekuanilit ne SCC mak CLCC tshetshi ulishteshenakan ne ka tshapuakanisht, tan tshetshi ishi uauitshikan nite tshishe-utshimat.

# Tshetshi a milukunau aimun kie mak tshetshi a milu uauitamakunau?

Ishinakuen tshetshi milukuiek<sup>u</sup> kie tshetshi milu uauitamakuiek<sup>u</sup> tan e ishpel ne ka tshipuakanish nite ut tshishe-utshimau tshipututshuapit ka ut aiatnakanit:

- Katshi ut matshitutuakuaune nite tshiat kie mak nite tshishutshelitamun katshi kashtikanakue, kie mak ka tshi tshimutamakune shuliau kie mak e shuliaut matshinish e pitekakuin, at eka katshi itamelemanakue kie mak tshipuakanaku, at e tshi mamishitshemiek nete kamakuneshit kie mak nite ka ueueshtakanit u kaimishit;
- Tshil ka tshi uinakune tshetshi aiatinamut ne ka matshitutuakanit;
- Ishinakuel tshetshi akushit ne kamatshitutuakan kie mak eka ishpishit tshetshi uil aiatanak<sup>u</sup> umashinaikan tshetshi uileu aualu. Utishkuem, unapem, uitipimakan, ushim, umish, ushtesh, utuassim kie mak e shutshelimat auelu tshetshi shakasnetaeu umashinaikalu;
- Kie mak katshi ut uilikune tshetshi tshipamit kie mak shakissinitauat usham akeshiulu, apu tshi ietutatshiss ne ka matshitutuakanit kie mak nakatem a na assilu.

## Tan tshetshi ishi nanituelتمان kie mak nanitusseltaman ne ua tshisselitaman?

Upu shetshel milakuen aimun ne ut ka matshitutak<sup>u</sup>. Tshil kie mak ne milet tshetshi aiatinek<sup>u</sup> tshimashinaikan, tshipa ui mashinaitshanau, tshipa ui shakassinatanau ne mashinaikanuian ka ishinikatet « inscriptions ». Alu nishupupuna e tshipuakanakue ne ka matshitutak<sup>u</sup>, nite tshipa tshi nantutshisseltenau au SCC kie mak CLCC. Ukuet nite peik<sup>u</sup> e nishet tshe milu uauitamakuiek<sup>u</sup>.

Ne ka tshipuakaniss nite eka lashik ka nakutuelitshanut (ashtente nishupupuan) nite ka ut tshitapamakan nite tshipututshuapit umashinaitshuapit, tshika tuken tshetshi nanitutshisseltamek, e ishinikateu bureau provincial des services aux victimes kie mak CLCC. Nite en Ontario mak Uepishtakuiau—assit nite au CLCC tekuen tshetshi nanitutshisselitamek<sup>u</sup>.

## Tan eshi mashinaitutshishinanut?

Tshetshi nanitu tshisseltamek <sup>u</sup>, tan tshe ishi mashinatutshishiek <sup>u</sup> ua ishi uilitshishiek<sup>u</sup> ka matshi tutuakan auen. Nite tshepa tshi mituetanau:

Bureau national pour les victimes d'actes criminels  
(Mashinaitsheutshuap tshetshi uauitshiakanit ka matshitutuanit)

**1-866-525-0554**

**[securitepublique.gc.ca/bnv](https://securitepublique.gc.ca/bnv)**

Service correctionnel du Canada (Ka aiatinat ka tshipuanishilit ute Canada)

**1-866-806-2275**

**[csc-scc.gc.ca/victims-victimes](https://csc-scc.gc.ca/victims-victimes)**

Commission des libérations conditionnelles du Canada  
(Ne ka iaitutuat ka tshipuanishilit tshetshi ulishtishinakilil ute Canada)

**1-866-789-4636**

**[canada.ca/fr/commission-liberations-conditionnelles/  
services/victimes](https://canada.ca/fr/commission-liberations-conditionnelles/services/victimes)**

Tshetshi milu milukuiek mak shukushuk aimun nite ut SCC kie mak CLCC neme uetshitshipal tshetshi mashinaimakuiek<sup>u</sup> apeten tshetshi uitemek<sup>u</sup> e atepeiek<sup>u</sup>, kie mak mishkutunemeik<sup>u</sup> tshikaimitininimauu.

Uepishtikuiiau- tshipututshuap kie mak ontario tshipututshuapit makunakanit ne ka matshitutakuiek<sup>u</sup>, nite tshipa ui mashinatutshishinau nite uepishtikuiiau kie mak ontario mashinaitshuapit. Nite au CLCC (Commission ontarienne des libérations conditionnelles) ontario nite tshimituetanau **1-888-579-2888** kie mak nite uepishtikuiiau mashinaikanitshuapit **1-866-909-8913**. Ui tshisselitamek<sup>u</sup> tanite tekuet ne mashinaitshuapit nite pessish e taiek<sup>u</sup> ne e tshishestuat ka matshitutakanit, nite le Répertoire national en ligne des services aux victimes (RSV) ka imitunanut mashinaikan, nite ut ka aiatinakan le Centre de la politique concernant les victimes (CPV) nite pitu tshishe – utshimautshuapit ministère de la Justice Canada. Nite atusseu katshitapatakan nite RSV, e tshiteshtanau: [justice.gc.ca/fra/jp-cj/victimes-victims/rsv-vsdl/index.html](https://justice.gc.ca/fra/jp-cj/victimes-victims/rsv-vsdl/index.html).

## **Tan e tshi ishini nanitutshisseltameku mak tan e tshi ishitshiuenuimakuiek<sup>u</sup> ?**

E mashinaitutshishiek<sup>u</sup> nite au SCC kie mak CLCC, e **tshetshi uitamakunau:**

- Utishinikashun ne ka matshitutak;
- Tan ka ishitamelimakan mak tshek ka ueueshtakan ka tshipuakan;

- Tshek tshishukulu ushket ka tshipuakan mak tan eshpehsh tshishanuelimakan;
- Tshek tshishukulu tshetshi nanitueltak tshetshi uluishtishinakan mak tan tshe ishpish tshi ishitshapuakan.

Iat i shi mashinaitukuiek miam ka matshitutuakanit, tapuetatshishet ne SCC mak CLCC ukupaniem, tshipatshi ishi milukunau umen kutek tshekuan:

- Tan e tatupunesht ne ka matshitutak;
- Tanite tshepuakan, tanite tshemitet ne kamakuneishiutshuapit;
- Tshek ma ait nite natshitshipuakan, tshika uitamakunau tante tshepuakan, tanite tshemitet ne kamakuneishiutshuap, tshekualu uet atinakan, kie mashinaikan tshikututukunau tshek nite lashik ka ishinakutelimanat itishuan;
- Ne SCC tshikamashinaimakunau tshiuetsishualit utassit ne ka matshitutak matauluut, utshipil nite nimitau miam nite upashtuneussit kie mak mishta kamit issishuetau;
- Tanite e ka uauitshiakan kie mak tante ua uauitshikushit ne ka matshitutek iat tshika tshi tshisselimauau;
- Tan ka ishi anuelimakan nite pite tshipututshuapit;



- Tshek tshishukulu tshe ueueshian nite CLCC tshek ui nantuelitak tshetshi ulit;
- Tshima nakutuelimakan kie mak maut, kie tshek ishenakuet tshetshi eka nakutuelimakan tshekualu uet eka nakutuelimakan;
- Ne ka matshitutek katshi shanamekue kie mak ui kuetafenemekue nelu CLCC mak tan ka ishi utamikan umashinaikan;
- Tshékualu ka ut shanak tshetshi ueueshiakan ne e ashpitishimuatshanut 140(1) nete *Loi sur le système correctionnel et la mise liberté sous condition* (LSCMLC);
- Mak katshi uitak tshekualu uet shanak.

Ne le CLCC<sup>1</sup> mak SCC<sup>2</sup> kupanieshat tshepa tshi iat uitamakunau:

- Tan tshe ishpeh tshi uluit ne ka matshitutak eka a nakutuelimakan, tante eieshpetat, tante e ietetet, e nakutelimakan e papamutet tan e ietishtel u umashinaikan nenu e pmutshikuwet kie mak uelishteshenakan;

---

<sup>1</sup> Ne ka utshimaut nite CLCC kie mak peikuen ne kupaniesh apetelitakau tshetshi passeseshkakelu utitliun e tekuet tshetshi ishpitelitakuel ne ka matshitutak alu ne tshika shutshipilu tshetshi tshishpeuatakan ne ka matshitutuakan.

<sup>2</sup> Ne kuapniesh SCC itelitak apu tshetshut mamashieumikil nitshenat e tshishpeuatakanitau ilnut.

- Tan e ietishtelit nelu u mashinaikan tekuet tshetshi papamutet eka e nakutelimakan, tatite e tat, tshekualu uet milakan tshetshi papamutet eka nuketelimakan mak tshekualu uet ulishteshenakan;
- tante eieshpetat, tante e ietetet, e nakutelimakan e papamutet tan e ietishtel u umashinaikan nenu e pimutshikuet kie mak uelishteshenakan. Mak tshetshi itetekue nite pessish kie mak uashka nelu ka matshitutuak ne ka matshitutuauss.

Kutulnue-tshishuk ashu-neu (14) eshkeka uluishtishenakan ne ka matshitutak tsheka ui mashinaimuakanu ne ka matshitutuakan nelu SCC ukupaniemelu. Kie kassinu tshekualu e ishi mishkutshipalil nelu eshi mashinaikashtelil tshika ui uitamuakanu ne ka matshitutuakan.

Tshek ishi naku et tshetshi atilikan ne ka tshipuaness nite lashek ka nakutuelimakanit, tshetshi iteshimakushin au mashinaikan tshetshi uitamakuiek tante ka itishuakan mak tshek tshipututshuap.

Tatshi ut mashinaitutshishune nite ka matshitutuakanatauenitshen, muk e itelitam ek tshetshi itshetshenenau tshitishinakashunau.

## **Kutak aimun e tshi milukuiek u**

Ne ka mitshitutuakanit kie kassinu auen ka mashinatuakan nite mashinaikan tshetshi nanitutshisselitam tan e ishi ueeshiakalil nelu ka ianuelimakalil. Tshepatshi mashinateu nite mashinaikan tshekualu uet uluishtishenakan, tshekualu uet tshipuakalel kau, tan tshe ishpish tshipuakan, shit tan e ishi ueeshtat ne ne CLCC. Kie ue CLCC tshipatshi eka tapuetem tshetshi pitshitinak nelu e ishi nanitutshisselitakalil miam ishinakuel tshetshi kueshtakulil nite uen e tat, kie mak eka takuet tshetshi uitakalil, kie mak itelitakuetshepa tshi mamashiku ne ka tshipuanish tshetshi uauitshikan metinu tshetshi uluishteshenakal.

## Tshetshi uauitshiaushinau nemelu ueueshiakan ne katshipuanass kie mak metnu ui uluit

SCC mak CLCC tshuishamukuaat tshetshi uitemek<sup>u</sup> tan e ishi mamitneltimikuiek u tan ka ishikashtukuiek ne ka matshitutakuiek, kie mak nelu ushka tshikanishuaut kie mak peikun nitshanat uashka ilnuat. Itelitamek apeten tshetshi tshisseltakuiek tshekuan e apitit ne e uauilakan ka matshitutak, nite tshimashinaimuauau SCC kie mak CLCC. Tshuitenau ua taiek nemenu ueueshiakan tshetshi uluistishinakan, kie tshetshi tshitapatenu mashinaikanan ka tutemek e uauitemek tan ka ishikashtukuiek, tan ka ishi unitashiek nite shuliat kie nite mitshunishit. Milupilikuiek tshetshi iat akuenitshishinau kie mak kalipashiutekalepit tshetshi uauitenau ekue milekuet ne CLCC. Uemuet nishtilue-tshishik (30) tshinanitueltamakunau tshetshi ishteshimek tshimashinianimau, ek<sup>u</sup> tekuanukue tshetshi ashu-uitakan neunu-etshishik ashu pitetat (45) eshkeka nemenu ueueshikan ne ka tshipuaness.

Tshetshi iat uauitshishkuinau shuliat tekuanikue e ishi meshtanimek nite aux Fonds d'aide aux victimes ka ishinikatet, ne pitu tshishe- utshimau Ministère de la Justice nelu aiatinam ui taiek ne ueueshiakuiek CLCC ne ka matshitutakuiek. Iat ne ka uitsheuauss ka matshitutuakanilit tshi uauitshiakanu.

Ui milu-nanitutshisseltimek u tan e ishi pimutemakuwet, nite ka atusseau-tshitapatakan tshepa mashinaitshienau: <http://www.justice.gc.ca/fra/fina-fund/jp-cj/fond-fund/audience-attend.html>.

## **Nema e ishi pitshitinimek e ishi tshisselitamek, tshika uitamuakanu a nelu ne ka matshitutakuiek?**

Apu tshekuanilu tshikut uauitemuakan ne ka matshitutakuiek miam ate shtishinakashun, nite e pin, tshika aiमितunanim kie mak kutek tshekuanilu e tshisselitakuwet ut tshil. Muk ma uil ne SCC mak CLCC ishinakualu tshetshi uitamuat nelu ka matshitutamal kassinu tshekualu e takauket neme lu e ishi-ueueshiakan, iat nelu ka ishi uauitamilil nelu ka matshitutuat.

## **Tan i itapestanat nen e pesnemek e ishi tshisseltamek?**

Ne tshitisseltumunau ka mashinaikanishtaiek kie mak ka kunitshishiek kie mak peikuen ka uauitemek, ne ka ishikashtukuiek ka ashpitshishimuatsheiek ka ueueshtan, SCC nelu tshika milakanu ukupaniem ashit ne kassinu tshekuan ka tapitit ne ka matshitutak umashinaikan ka

apitilet tshetshi ueueshiakan. Mekuati e tshipuakan ne ka matshitutak kie tshetshi pitshitenau tshimashinaikanau tshetshi ashpitshishimuatshet ne SCC ukupaniem. Ne ka matshitutek tshetshi milu nakutuelimakan tshetshi tshishpuatakanitau kutukat ilnuat mak tshetshi eka mitshitutak:

- Tshetshi milunishtutashishish ne CLCC tan tshe ietishtalil ne ka mitshitutak umashinaikan nelu metinu;
- Tshe uluishtishinakanilit, tshe ui nashak nelu e ishi ueueshiakan miam tan tetaipan tshe ui pitsheet, tanite tshe tshi itetet mak eka tshetshi ietetet;
- Tshetshi milakanakue tshetshi uluit kie mak upime tshetshi apit;
- Tshetshi tshitapatalil tshima kuashtekuel tshetshi kau mitshitutak mak tan tshe ishi uauitshiakan.

## **Tan e itapet ne tshetimunau mak tshitseltemunau ka pitshitinimak?**

E uitamek<sup>u</sup> ne e ishi tshisselitemek nite au CLCC tshipa tshi ashpitshimuatsshanun tshetshi tepapekikeel nelu ka ishi matshitutak shit tshetshi nishtatamakue ne ka matshitutak ka ishi ushtuelitimiuet.

Ka uitimek e ishi tshisselitemek uitshiku ne CLCC tshetshi milu tshitapatik:

- Tshima kueshtekuel tshetshi kau mitshatutek ne ka tshipuaniss uluishteshenakan;
- Tekuanikue tshetshi takueimuakan ne ka matshitutek tshketisselitakualu tan e ishi takueimuakan, tan tshe ishi pimutet, lu ma minat pessish tshitshuat tekuet tshi apit kie mak ka uikanishitatau.

Katshi ut pitshitinimikue ne ka matshitutuakanit utaimun shit utshisseltamun, ne CLCC tshipa ui ishi takuimueu nelu ka matshitutamal tshetshi tshishpeuatan ne ka matshitutuakan kie tshetshi shukashinakuel utshishpeuatamun. Ekuet e ishi nanteulitak ne CCDV. Ne LSCMDL shash nenua ishi pitshitinam tshetshi ishi ueueshiakalit nelu ka matshi tutamalit miam e tshi pipamutet ne ka tshipuanass, kie mak shash e uluishteshenakan. Miam ate tshipa tshi itakenu ne ka matshitutashk<sup>u</sup> tshetshi eka ekanass imikuin kie mak peshuapimikuen.

## Tan tshe ishi eieshkultshishin uelishteshinan ka tshipuanass nite ka utetet ka mishta nakutelimanat ka makunanat?

Tekuanikue e ishi mamitilimikuiek kie mak e ishi tshipishkakuiek ne tshe uluishteshenan ka matshitutashk. Mitshen tshekuan tsha tshi tutakenu eshkuka uluishtishinakan ne ka tshipuanass:

- Ui tshisselitamek mashinaututshishek nite au SCC shit CLCC;
- Uitemek nite au CLCC tan e ishi ushtuelitimikuiek ne tshe uluishteshinakan;
- Uitamuekuet kamakuneishit nite uetshipilik tshe uluishtishinakan;
- Uautshikushik nite tekuet uauitshitun;
- Tutamuk tshimishinaikanua tshe milu tshishpeuatikuiek, tan tshe ishi tshishpeuatikuiek nite ushka tshitshuauat kie mak nite e mitshetinanut;
- Milu kanuelitamek tshimashinaianimuau nite kamakuneshiutshuapit kie mak ka ueueshtakan tshetshi ashpitishimuatsheiek neme nanukishit ne ka matshitutakueik nite pessish kie mak uashka;



- Tshiet mamishitshemuk miam kau matshitutakueik ne uen;
- Mak nanituelitamek tshetshi eka nass titeuetat kie nanutshiat kutek aualu.

Ui milu nanitutshisselitamek <sup>u</sup> tan tshe ish pimuteiek-u tshetshi eieshkultshishiek ne tshe ulishteshinakan ne ka matshitutakuien nite ka mishta nakutelimananit utitet, nite tshipatshi matuetanau u mashinaitshuapit bureau national nitshenat ka matshitutuakanit **1-866-525-0554** kie mak nite ka atusseu-tshitapatakanit tshipa utamienau: **[securitepublique.gc.ca/bnv](https://securitepublique.gc.ca/bnv) Services fédéraux aux victimes.**

## NE KA ISHINIKATET

### **Sécurité publique Canada : Mashinaitsheutshuap ka uauitshiat nelu ka matshitutuakanil (Bureau national pour les victimes d'actes criminels)**

Mashinaitsheutshuap ka uauitshiat nelu ka matshitutuakanil Bureau national nite ut Sécurité publique Canada ishinakuelu utatusseun tshetshi ishi uauitshiausht:

- Tshetshi milu uauitumuat kie milu uauitshiat nelu ka matshitutuakanil ute -Canada mak uepashtuneu-assit iteshtelu ukaimitunanim (1-866-525-0554) kie apu tshekut tshishikashiek takapitshenimek;
- Uauitumue nelu SCC mak CLCC nelu ua ishi nantutshisseltamel;
- Mileu kie milu auaitumeu nelu tekuenlel tshetshi ishi tshissenitamel nelu ka matshitutuakanilit nite ut ka mishta nakutelimale ka makunalel ka tshipuanishilit. Nelu iat kamakuneshiutshuap kie kamakuneshit mileu aimulu a apetelel;

- Kukuetshitshemeu tan e iteltemel nelu ka matshitutuakanilil, ukaimishimilu shit nelu auelu ka uauitshikuli miam issishuetau ushtukuan nitakulish;
- Kukuetshimeu nelu ka matshitutualil tan e ishi uapatimil neme uetamikaniaku mashinaikan e ueuetinanat nitshenat ka mishtakunuelimantau katshipuanishit;
- Takueim kie mak uauitshiaushu, nite pitu- tshishe utshimat ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile ka ishinikatet, e mashinaikanishtalit tan tshe ishi tshishpueuatakan ne ka mitshitutuan, miam issishuetau ne mashinaikan e utamikinikau nite Ottawa tshishe utshimat miam LSCMLC shit tan e ishi kashtuket nelu ne kamatshitutuakan.

Alu ui milu nanitutshisseltimek, tshipatshi itetanau nite ka atusseutshitapatakan Bureau national pour les victimes d'actes criminels: [securitepublique.gc.ca/bnv](https://securitepublique.gc.ca/bnv).

## Ne tshipututshiap ka aiatinak ute Canada : Ne ka matshitutuakanilit ka uauitshiat

Ne ka uauitshiat ka matshitutuakanit nite ut SCC utinapem kutek kupanieshat tshetshi uautshikalil, milu uauitamualil kie tshetshi milu takuemautil miam ne e iteshtet takuiekan mashinaikan 26 ne LSCMLC. Nutem nite teuat kupanieshat e tapishinat nite papeik assit ka tatepanikinat. Nitshenat kupanieshat ka uauitshiaushit mak ka uauitamatshet, uinuau utanimuet nelu ka matshitutukanilit e ishi pitshitnimil aimulu, kie uauitumuet miam tekuenlel tshetshi nanitutshisseltemel tant e ishi pimutemuket ne système correctionnels mak ka nakuteutelimakan ne ka matshitutek-u. Kie tshetshi uauitumuau nelu ka matshitutuakanalil, ne ka matshitutak ua ueueshtat nite ka peteik-u, kie mak ui nitshishkuat ne ka ianuelimakan nite ut SCC nelu ka matshitutuat. Ki nakuelue nitshenat kupanieshat ishinakulu tshetshi uauitshiat mashinaitsheutshuap nite ka uauitshiakalil ka matshitutuakanit tante nte ua tat. Alu ui milu nanitu-tshisseltamek-u nite tshepatshi mituetanau **1-866-806-2275** SCC umashinaitsheutshuap. Kie mak nite atusseu katshitapatakan: [csc-scc.gc.ca/victims-victimes](http://csc-scc.gc.ca/victims-victimes).

## **Ne tshipututshiap ka aiatainak ute Canada : nite ua nitshishkatshishitau ne ka matshitutuakan mak ka ianulimakane (Service correctionnel du Canada)**

SCC uauitshiaushiu ua ka matshitutuakan ua nitshishkuat nelu ka matshitutakuat. Ishi uitakanu Possibilités de justice réparatrice (PJR). Milakanu ne ka matshitutuakan tshetshi natipishtuat nelu ka matshitutakuat e tale kupaniesh tshetshi uauitshikutau. Ne uet uttakan tshetshi milishtat ne ka matshitutuakan umitinelitshakan. Nite PJR milakanu ne ka matshitutuakan tshetshi uitak tan ka itemetshut a na ka matshitutuakan, tshetshi tipatshimuet tan ka ishpilil, tshetshi aimiat, kukuetshimat nelu ka matshitutakuat tshekualu ka ut tutamil, tshetshi utna pasetnek nelu ka ishpilit. Mitshetuit tshapatshi ishi tutakanu kie miam tshatshi kuenitshanun, mashinaitsheu ne ka matshitutuakan kie mak tshetshi ushtishkupishtatunanut.

Ne PJR ka ishinikatet uilualu nelu itelitmuet tshetshi tutukau ne ka matshitutuakan mak ne ka matshituauss. Apu auelu shitshimikuet. Alu ui milunanitutshisselitamek, tan e ishi pimutemakuat ne PJR, nite tshipa tshi mituetanau **613-947-7309** SCC umashinaitshuapit. Kie mak ka atusseu tshitapatakan tshi mashinaitschienau

[justicereparatrice@csc-scc.gc.ca](mailto:justicereparatrice@csc-scc.gc.ca) kie mak ute iat <http://www.csc-scc.gc.ca/justice-reparatrice/index-fra.shtml>.

## **Kupanieshat tshetshi miliuauitakau (Commission des libérations conditionnelles du Canada)**

CLCC kanualmeu kupanieshat nite pessish e taiek tante nite ua piek. Takuen mashinaitsheutshuapit e ishi atusset tshetshi uauitshiakanitau nelu ka matshitutuakanit. Kie ne kupanieshit shash nelu kanueltamutshen utinishikashulu nelu ka matshitutuakanilit katshi ut mashinaitutshishikue ue. Nitshenat Agents régionaux de communications (ARC) kupanieshat tshetshi mashinaimueut nelu neluka matshitutuakanilil kie shit nitshenat kupanieshat ka atusheshtuat nelu ka matshitutuakanili, tshék aimulu ka ishi utnikil tshima tan e ishi ueueshiakan tshetshi metnu ulishtishinakan ne ka tshipuakaniss. Iat kie tshi uauitshiaushut nitshenat kupanieshat ua mashinaikanishtalit umashinaikanilu ne tekuet tshetshi tuapitiliuanut nemelu nite au CLCC, kie tshetshi uitsheuu nelu ka matshi tutuakanilit nite ka ueueshtakanit tshék ma kukuetslimitishut tan e ishi pimutemakuel nite ka aiमितunanut.

Alu ui milunanitutshisselitamek, nite tshipa tshi mituetanau **1-866-789-4636** CLCC umashinaitshuapit. Kie mak ka atusseu tshitapatakan tshi mashinaitshienau: [canada.ca/fr/commission-liberations-conditionnelles.html](http://canada.ca/fr/commission-liberations-conditionnelles.html).

# Ne mashinaitsheutshuap e ishiuuetanakanit ka matshitutuanit Centre de la politique concernant les victimes (CPV)

Ne pitu-tshishe utshimautshuap ministère de la justice ka ishi uitakan ueuetinam tan tshe ishi ueuetinakanit nitshenat ka matshitutuakanit:

- Uiuatshieu nelu ka matshitutuakanit shit uikanishilu tan tshetshi e ishi uauitshiaushit ne ka ueueshtakan mak tshetshi ishi uauitshiakanit kie tshetshi nishtutatshishitau takueikan mashinaikan;
- Tshetshi utinikilil ne ka matshitutuakan tan e ishi uapatak mak tan e iteltak nelu tikuekan mashinaikan nelu uiluau e kashtuket;
- Pikass milu uauitumueu ute Ilnu canada kie nimitau ka tat nitshenat ka matshitutuakanit e kukutshimitshishilil tshekaulu.

Tan e ishinakulil CPV utatusseun mak umelu ishi nishtuapatam:

- **Uuitem nelu e itelitamal ka matshitutuakanit** nelu takueikan mashinaikan u utamikilal nelu tshipa ishi kashtuket;
- **Nanituapatsheu** kie nanitutshisseltam tan

hikashtukulu nelu ka matshitutuakanil miam utemikilil tukeuikan mashinaikan, tan tshe ishi uauitshiauss ne cpv mak kutek tshekuan e mamishat tshipa ishi ashtuku pipishek ka tutuakan;

- **Uauitshiaushu tan tshipa tshi ishi itapeshtalu shuliau nite ka utshipi Fonds d'aide aux victimes.** Tekeun mashinaitsheutshuap mak teut nitshen auentshen e uauitshiat mak e mishituepalitat tshetshi nishtuapatalil nelu fond d'aide aux victimes kie nelu ka matshitutuakanili e kashtshitinimal shulialu;
- **Milu nishtitimilieu nelu ka matshitutualal mak miluauitumueu** nite aimun mak tan e ishi pimutemukuel ka ueueshtakan tan tshipa tsh ishi uiuatshiaushiu ne ka matshitutuakan;
- **Uitshi atussemeu pitu - ottauau tshisheutshimau** kie ishinakuelu tshetshi uauitshiat nelu ka matshitutuakanilil;
- **Imieu nelu** ka kupaniesh tshitshue ka nishtuapatamel utisseltimulu tshetshi milu uauitshikuet.

Alu ui milunanitutshisselitamek<sup>u</sup>, nite tshipa tshi mituetanau **1-866-544-1007** CPV umashinaitshuapit. Kie mak ka atusseu tshitapatakan tshi mashinaitschienau:  
**<http://www.justice.gc.ca/fra/jp-cj/victimes-victims/index.html>**.



# Ombudsman ne uen ka utinek nenua ka mamishetshiminanulit

Ne uen ka utiniuat e mamishitshiminanuli ka matshitutuakanit takuelu umashinaitsheutshuap e ishinikatelu Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels (BOFVAC) kie apu tapishan nite tshishe-utshimat. Utshimamu nelu pitu-tshishe-utshimau ministère de la justice. BOFVAC uauitshuieu nelu ka matshitutuakanalit shit uikaneshelu. Manisheutshuap ishinakulu utatusseun:

- Uauitumueu nelu ka matshitutuakalil tan tshipa tshi ishi uauitshiakelu mak tshek atusseuakan takuelel tshetshi uauitshishitau nitshenat ka matshitutuakanit;
- Utanimueu shit tshiuenumueu nelu ka matshitututakanilit e mamishitshemilit miam katshi ut pipishek tutuakanitu nite pitu-tshishe-utshimat;
- Mashinaitsheutshuapit, kie mak ukupaniemilu at kie peikun takueikan mashinaikan mak tshishe-utshimau e ishi ueueshtat;
- Uauitshieu nelu ka matshitutuakanilit tante tshe tshek utenat tshe iteshemel, tante tshe mituetalal, auelu tshe imielil tshetshi uauitshiakalil;
- Peshkapatam tante eka miam ietutuakalil nelu ka matshitutuakalil;

- Mashinaikanishtau tan tshepatshi ishi milu uauitshakalu nelu kamatshitutuakanilil tshetshi nikantelil, pikuetsishishel.

Alu ui milu nanitusselitamek<sup>u</sup>, nite ka atusseu-tshitapatakan BOFVAC [www.victimsdabord.gc.ca/](http://www.victimsdabord.gc.ca/), kie mak tshipa matuetanau victimesdabord@ombudsman.gc.ca, kie mak **613 954-1651, 1-866-481-8429** (eka katshishikanunanu)ou au **1-877-644-8385** (ATS), kie mak takapitshemamek<sup>u</sup> à **613-941-3498**.

## **Tan tshetshi ishi mamishitshemiek-u itelitamek-u pipishek nitutak-u kie mak apu ishpetelimikuan tshitshe-utshimau?**

Ne takueikan mashinaikan ute Canada mak ka shutishimikuet takueikan mashinaikan e tshishpauatakuat ne ka matshitutuakan, nitshenat ka matshitutuakanit tshetshi nanitusselitameut nelu ka matshitutakutau kie tshetshi pitshitinemuet utaimunau nemelu e ueueshialel neme lu metinu ua mila tshetshi papamutel kie mak tshetshi ulil. Kie CCDV tshetshi nantueltumuu pitu-tshishe utshimau mak mashinaitsheutshuap ka tisheshtuatau nel ka matshitutualil tshetshi milu nakutuelimalil tshetshi nashakal utipelitamun.

Itelitamek apu kuishk-u ietitakuiat ne SCC, CLCC mak Gendarmerie royale du Canada (GRC) ka mukushit kamakuneishit, l'Agence des services frontaliers du Canada kie mak ne kamakuneishit ka nakutuelitak Canada, kie mak kamakuneishit apu tshut nashakau tshitipelimunau ne tekuet tshetshi ishi nashakueik-u kie mak nakutuelimikuiek-u miam ka iteshte CCDV, kie mak ui mamishitshemiek-u ne ka ueueshtan ukaimishim kie mak ne tekuet tshetshi ishi uauitshikuiek<sup>u</sup>, tan e ietunanut, kie mak e iteshtel ne Service des poursuites pénales du Canada, tshethi mamishitsheminau nite tekuet tshetshi mamishitshemiek-u nite mashinaikanitshuap. Ishinakuelu ne mashinaikanitshuap tshetshi tshitapatak nelu ka mamishitshemiek<sup>u</sup>, tshetshi mashinaikanishtat nelu e takuet tshetshi ishi ueuetinaman ne ka ishpel, kie tshetshi tshiuenimakuiek-u.

Itelitamek nui mamishitshemina nite SCC, CLCC, GRC ka mikushit mamakuneishit, nite ASFC kie mak ne kamakuneishit ka nakutuelitak Canada, kie mak kamakuneishit apu tshut nashakau tshitipelimunau ne tekuet tshetshi ishi nashakueik-u kie mak nakutuelimikuiek-u miam ka iteshtel CCDV. Nite atusseau katshitapatakan tshipatshi milu nanitusseltenau: **<http://www.justice.gc.ca/fra/jp-cj/victimes-victims/droits-rihts/plainte-complaint.html>**. Ui mamishitshemiek-u l'ASFC miam ne CCDV e ishi ueueshtat, nite tshitapatamek-u e ishi uauitakan: **<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/contact/com-fra.html>**.